

*К. Л. Хазанова*

## **АСОБЫ Ё АБРАДАВЫМ ФАЛЬКЛОРЫ БЕЛАРУСКА-РАСІЙСКАГА ПАМЕЖЖА**

Даследаванне лексікі абрадавых песень беларуска-расійскага памежжа, адзначаных на Гомельшчыне, выяўляе колькасную групу найменняў асоб з дастатковай лексіка-тэматычнай дыферэнцыяцыяй. Сярод асабовых намінацый выдзяляюцца назвы паводле роднасці, прафесіі, узросту, сямейнага стану, знешнасці. Уласцівасцю абрадавых твораў з'яўляюцца памяншальна-ласкавыя формы і спарадычнае выкарыстанне спалучэнняў імён і імён па бацьку. Паколькі творы абрадавага фальклору захаваліся са старажытных часоў, то ўжытыя ў іх асабовыя імёны даюць падставы меркаваць аб адметнасцях антрапанімікону мінулага.

У народнай культуры захаваліся паслядоўныя і грунтоўныя, са шматлікімі складнікамі, абрадавыя цырымоніі, а ў фальклоры ўтрымліваецца вялікая колькасць адпаведных абрадавых твораў. Пры даследаванні лексікі памежных гаворак яскрава выяўляецца ўзаемаўплыў суседніх блізкароднасных моў. Лакалізацыя Гомельскай вобласці на памежжы беларускіх, рускіх і ўкраінскіх тэрыторый абумовіла міжмоўнае кантактаванне, адлюстраванае ў абрадавым фальклоры Гомельска-Бранскага пагранічча. Абрадавы фальклор Гомельшчыны і Браншчыны выяўляе доўгатэрміновыя і трывалыя сувязі беларускай і рускай моў, абумоўленыя і падмацаваныя наяўным у штодзённым маўленні жыхароў рэгіёна беларуска-рускім білінгвізмам.

Сярод шматлікіх паэтычных абрадавых твораў колькасную перавагу маюць песні, якія традыцыйна выконваліся падчас значных для сямейнага і асабістага жыцця чалавека падзей, а таксама арыентаваліся на падзеі гаспадарчага жыцця чалавека, былі прымеркаваны да сезонных гаспадарчых работ і шчыльна звязаны з кліматычнымі ўмовамі рэгіёна.

Каляндарна-абрадавы фальклор Бранска-Гомельскага пагранічча адрозніваецца жанравай разгалінаванасцю і мае адметнае лексіка-тэматычнае напавненне. Для многіх абрадавых твораў уласціва выкарыстанне абрадавага слоўніка, у якім значнае месца займаюць найменні асоб.

Ужо некалькі стагоддзяў абрадавы каляндар усходніх славян пачынаецца зімой з калядных святкаванняў. Адрасаванасць калядак

на ўхваленне гаспадароў абумовіла ў іх складзе наяўнасць найменняў асоб па сацыяльным стане, роднасці, узросце:

**Пане-гаспадару,**

*Ці спіш, ці ляжыш?* (в. Роўкавічы, Чачэрскі р-н) [1, с. 23];

*Два царэвічы – каралевічы* (в. Казацкія Балсуны, Веткаўскі р-н) [1, с. 27];

*Маладая дзевачка пер’е збірала* (в. Роўкавічы, Чачэрскі р-н) [1, с. 29];

*Ой, як будзіш ты маладую жонку браць* (в. Насовічы, Добрушскі р-н) [1, с. 33].

Назвы асоб успамінаюцца ў песнях іншых каляндарных абрадаў:

- масленічных:

*А ў нас сёння масленіца ж, масленіца,*

*Ды прыляцела ластавіца, ластавіца,*

*Села ў пана на таку, на таку*

*А пан кажа: “Засяку, засяку!”* (в. Мядзведжае, Чачэрскі р-н) [1, с. 37];

- вяснянках:

*Пан на рынку ходзе, паню пабуджае* (в. Казацкія Балсуны, Веткаўскі р-н) [1, с. 75];

*Я ж буду прасць мычку*

*Стараму дзеду на рукавічку,*

*А старэнькай бабульцы*

*На новую спаднічку* (в. Залессе, Чачэрскі р-н) [1, с. 41];

*Ой, намуцілі, ох, я малада прыстоі... У!*

*Прыстоіла – покуль вадзіца сусті... У!*

*А сустоіцца – у мачыхі – серце одойдзе... У!* (в. Шалухоўка, Веткаўскі р-н) [1, с. 43];

- восеньскіх ярынных:

*Былі ў полі дзве дарожкі торных,*

*Хадзіў казак да дзевачак позна* (в. Залессе, Чачэрскі р-н) [3, с. 74];

*Як у том чаўночку паранёк сядзіць* (Гомельскі павет) [3, с. 79].

Намінацыя асоб у абрадавым фальклоры даволі пашыраная. Песні захоўваюць вялікі пласт абрадавай лексікі, якая называе чалавека з розных бакоў. У гэтай лексіка-тэматычнай групе колькасна выдзяляюцца назвы па роднасці:

*Мамачка ж мая, ты, віша... У!* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 46];

*Што б была жонка любімка... У!* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 47].

Назвы асоб паводле роднасці і сваяцтва ў абрадавых песнях Гомельска-Бранскага пагранічча маюць фанетычную і словаўтваральную

варыянтнасць, абумоўленую спецыфікай мясцовага вымаўлення, асаблівасцямі рыфмоўкі і ўплывамi суседніх гаворак:

*Не бяры сабе дочар панскаю* (в. Беседзь, Веткаўскі р-н) [1, с. 60];

*А бяры сабе доч хазяйскаю* (в. Беседзь, Веткаўскі р-н) [1, с. 60];

*І жонка молада, клала горада* (в. Беседзь, Веткаўскі р-н) [1, с. 58];

*Дзе жана плача – там расы німа* (в. Беседзь, Веткаўскі р-н) [1, с. 58];

*Ой, дзе маць плача – там рака цячэ* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 68];

*Маці старая, сястра малая,*

*Ох і я, люлі, сястра малая* (в. Беседзь, Веткаўскі р-н) [1, с. 58];

*Матка старанька, сястра маленька, ..*

*Жана молада, дзеткі дробныя* (в. Неглюбка, Веткаўскі р-н) [1, с. 68];

*Братка ж перайшоў – сестра ўтонула,*

*Ох і вой, люлі, сестра ўтону.. У!* (в. Шалухоўка, Веткаўскі р-н) [1, с. 62];

*А брат пірайшоў, сястра ўтнула,..*

*Ай, не ні, брацяц, ў той рэчкі воды* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 70];

*Дзе матка плачэ – там рака цячэ* (в. Казацкія Балсуны, Веткаўскі р-н) [1, с. 63].

Часам варыянтнасць абумоўлена стылістычнымі адметнасцямі, і афіксальныя ўтварэнні перадаюць пяшчоту і ласкавасць да родных:

*Ой, пусці, мамачка ж, да ў садок гуляць* (в. Беседзь, Веткаўскі р-н) [1, с. 78];

*А прыду к мамачцы, да матка сварыцца* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 79];

*Не ‘ддавай мяне, мая мамачка,*

*Ох і ой, люлю, мая мама* (в. Казацкія Балсуны, Веткаўскі р-н) [1, с. 80];

*А ўжо ж твая матуленька даўно кліча* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 87];

*Падкідая,*

*Свайго сыночка навучая... У!* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 47];

*Каралёў сын,*

*Узяў Гануську за ручаньку... У!* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 49];

*Прыказала:*

*- Не едзь, дачушачка, паперад вой... У!* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 48];

*Пусці, татачка, ў зялён сад гуляць* (в. Шалухоўка, Веткаўскі р-н) [1, с. 61];

*Да й табе ў таткі не векаваці* (в. Нелюбка, Веткаўскі р-н) [1, с. 65];  
*Дзе сястрычанька – там крынічанька* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 68];

*Ой, панясу ж татку да на парадачку,..*

*Ой, парай, татачка, да добру радачку* (в. Беседзь, Веткаўскі р-н) [1, с. 78];

*Штодзень жа б'е,*

*Свёкарка-тата, жалей мя... У!* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 47];

*Што свёкар каная,*

*Свякроўка ўмірая* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 76];

*Ай і свякрушачка да й знаругаеца,..*

*Ай, не ўмееш ты да свёкра шанаваць* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 79];

*Я ж цябу пускаю – прасія ў дзяверкі,..*

*Дзевяроцак, родны братка, пусці пагуляці* (в. Неглюбка, Веткаўскі р-н) [1, с. 84].

Заканамернае ў народных песнях ужыванне абрадавых назваў асоб паводле сямейнага стану:

*Ў цябе, мамачка, халастой хаджу,*

*Ох і я, люлі, халастой хаджу.*

*Халастой хаджу, нежанаценькі* (в. Беседзь, Веткаўскі р-н) [1, с. 58];

*Жыла ўдава,*

*У тыя ўдавы дзяцей ні... У!* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 48].

Вылучаюцца таксама найменні асоб па ўзроставых характарыстыках і адносінах адзін да аднаго:

*Танок вядзе,*

*Шчэ й з маладымі малодка... У!*

*З малодкамі,*

*А шчэ й з маімі падружка... У!* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 46];

*Ты убі, стряла, добра молайца* (в. Беседзь, Веткаўскі р-н) [1, с. 58];

*Па том молайцу некаму плакаці* (в. Неглюбка, Веткаўскі р-н) [1, с. 67];

*Па садочку ж бег малойчык, ў гуслі грая* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [в, с. 87];

*Парай, татачка, як з нялюбом жыць* (в. Шалухоўка, Веткаўскі р-н) [1, с. 61];

*Калі люб табе – да й нелюбенькі,*

*Калі міл табе да не міленькі* (в. Шалухоўка, Веткаўскі р-н) [1, с. 61];

*Ох, там нялюбы мой да за сталом сядзіць* (в. Казацкія Балсуны) [1, с. 80].

Сярод назваў асоб у абрадавым фальклоры Гомельшчыны маюцца і найменні паводле дзейнасці і нават ступені якаснага яе выканання:

*За парабка,*

*Да й парабачка-гультаёчка...У!* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 46];

*Не табе жана і не нам слуга* (в. Беседзь, Веткаўскі р-н) [1, с. 60];

*Канюхі свішчаць, трох каней ішчаць* (с. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 71];

*За таго казачаньку, за маладога* (в. Неглюбка, Веткаўскі р-н) [1, с. 5].

Фіксуюцца ў песнях назвы асоб паводле паходжання, якія па словаўтваральных рысах з'яўляюцца імёнамі па бацьку:

*Старцоўна плача – страцаваць хоча,..*

*Папоўна плача – папаваць хоча,..*

*Царэўна плача – царстваваць хоча* (в. Казацкія Балсуны, Веткаўскі р-н) [1, с. 71].

Абрадавы фальклор Гомельска-Бранскага пагранічча характарызуе ўказанне на асоб паводле знешнасці:

*Ў доме міленькі, чарнабрывенькі* (в. Шалухоўка, Веткаўскі р-н) [1, с. 62];

*А мой міленькі, чарнабрывенькай* (в. Неглюбка, Веткаўскі р-н) [1, с. 67];

*Ой, а ці беллага да ці румянага, ..*

*Ой, ці Ванюшачку ж да кучаравага, ..* (в. Беседзь, Веткаўскі р-н) [1, с. 78].

Старажытны ўсходнеславянскі анамастыкон таксама захаваўся ў абрадавых фальклорных творах:

*Ой, Іван едзя – царэўну вязе...*

*Ой, Ляксеі едзя – папоўну вязе,..*

*Ой, Раман едзя – старцоўну вязе* (в. Казацкія Балсуны, Веткаўскі р-н) [1, с. 71].

Фактычны матэрыял сведчыць аб пераважным выкарыстанні ў функцыі абрадавых лексем онімаў-дэмінітываў, якія маюць у абрадавых творах стылістычную нагрузку, ствараючы надзвычайную эмацыянальнасць фальклорных элементаў і перадаючы замілаванасць аўтараў і выканаўцаў героямі песні:

*Красна Ніначка піравоз дзяржала* (в. Казацкія Балсуны, Веткаўскі р-н) [1, с. 27];

*На той кладачкі Віцячка стаіць* (в. Насовіч, Добрушскі р-н) [1, с. 33];

*Вясна, вясна, вясняначка,  
Дзе твая дачка Уляначка?* (в. Залессе, Чачэрскі) [1, с. 41];  
*Ці малому  
Да й Цімошку маладо... У!* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 46];  
*Ой, там Сашанька ручнічкі ткала* (в. Неглюка, Втекаўсік р-н)  
[1, с. 66];  
*Ой, ці Ванюшачку ж да кучаравага, ..* (в. Беседзь, Веткаўскі р-н)  
[1, с. 78];  
*За таго Ляксеячку, за халастога* (в. Неглюбка, Веткаўскі р-н)  
[1, с. 85];  
*Там жа гуляў моладзец, малады Пятруська* (в. Свабода, Веткаўскі  
р-н) [1, с. 98].

Сустрэкаюцца варыянтныя асабовыя памяншальныя ўтварэнні:  
*Дзяцей німа,  
Адна дачушка Гануша... У!  
Ганушачка,  
І тая з войскам збіра... У!  
Збіраецца,  
Ганусе мамка прыказва... У!* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 48];  
*Да стаенкі,  
А Ганусячку ў святлічаньку... У!* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н)  
[1, с. 49].

Зрэдку ў абрадавых творах ужываюцца поўныя імёны асобы – імя разам з імем па бацьку:

*Ганна Паўлаўна ручнікі ткала* (в. Стаўбун, Веткаўскі р-н) [1, с. 69].  
Адметна, што абрадавы фальклор прапануе сваё ўспрыманне такіх імён:

*Воленька Іванаўна ў варотах стаіць... У!..  
Ляксеяка Васіллявіч на коні едзе... У!* (в. Неглюбка, Веткаўскі  
р-н) [1, с. 85].

Даследаванне лексікі абрадавых песень беларуска-расійскага памежжа, адзначаных на Гомельшчыне, выяўляе колькасную групу найменняў асоб з дастатковай лексіка-тэматычнай дыферэнцыяцыяй. Сярод асабовых намінацый выдзяляюцца назвы паводле роднасці, прафесіі, узросту, сямейнага стану, знешнасці. Уласцівасцю абрадавых твораў з’яўляюцца памяншальна-ласкавыя формы і спарадычнае выкарыстанне спалучэнняў імён і імён па бацьку. Паколькі творы абрадавага фальклору захаваліся са старажытных часоў, то ўжытыя ў іх асабовыя імёны даюць падставы меркаваць аб адметнасцях антрапанімікону мінулага.

## Спіс выкарыстаных крыніц

1. Беларускі фальклор у сучасных запісах: Традыцыйныя жанры Гомельскай вобласці / уклад. В. А. Захарава і інш.; уклад. муз. часткі У. І. Раговіч. – Мінск: Універсітэцкае, 1989. – 384 с.

УДК 811.163'373.2:392.51 (476.2)

*Е. И. Холявко*

### ОСОБЕННОСТИ ЭВФЕМИЗАЦИИ ЛЕКСИКИ СВАДЕБНОЙ ОБРЯДНОСТИ ВОСТОЧНЫХ РАЙОНОВ ГОМЕЛЬСКОЙ ОБЛАСТИ

Статья посвящена социолингвистическим аспектам проблемы регламентации традиционных любовно-брачных отношений; выявляются особенности эвфемизации лексики свадебной обрядности; исследуется фольклорный материал, репрезентирующий свадебную обрядность Ветковского, Гомельского и Добрушского районов Гомельской области.

Работа выполнена в рамках проекта БРФФИ-РГНФ «Традиционные и современные практики социальной регламентации поведения молодежи в сфере любовно-брачных отношений на территории Восточного Полесья: этнокультурный и лингвогендерный аспекты» (№ Г15Р-041 от 04.05.2015). В статье анализируется фольклорный материал, репрезентирующий свадебную обрядность Ветковского, Гомельского и Добрушского районов Гомельской области.

Под социальной регламентацией применительно к свадебной обрядности мы понимаем совокупность норм и процедур, определяющих формы ритуальной деятельности. Устойчивость свадебной обрядности поддерживается высокой семиотической значимостью ее элементов, придающих соответствующим номинациям широко известное символическое наполнение. Среди них *хлеб, каравай*, характеризующиеся прочной символической маркированностью жизни, счастья и благополучия [3, с. 429] (*Калі каравай удаваўся, то лічылася, што жыццё ў маладых будзе добрае і багатае* (д. Глыбовка, Ветковский р-н)) [2, с. 68]; *рушнік*, являющийся наименованием ритуального предмета, призванного обеспечить защиту переходного этапа, ровность и гладкость совместной дороги молодых, связать новых родственников (*А былі вянцы, ой, дарагія, харошыя былі. Парэнь дзержа дзевачку сваю. Рушнік кладуць пад ногі, пад чатыры ўглы*